

A me simana

U luni ggjà passau
e u marti si nni iù;
rù mièrcuri chi-bbinni
u sulì tracuḍḍau;
avìa vinutu u juòvi
ma u vènniru u sintiù,
cci retti n ammuttuni,
curriu e-ll'assicutau.
E ora ca cci piènzù,
a-ttratê cuntì, viù
ca na simana speddi
e-l'auḍḍa finiù!...
Lassatimillu u sàbbitu,
ca m'u cuvièrnu iù –
si-ddatu c'a rumìnica
cci a cunzaramu a-Ddiu!

Ammuttuni: spintone

A-tttratê cuntì: m fin dei conti

M'u cuvièrnu: me lo gestisco; lo amministro

Si-ddatu ca: dato che

Bbisuògnu e-mmisèria

Tuppi-tuppi... - Cc'è-ppurmissu?...
Bbonasira, lucannièri:
sugnu m-pòviru frustieri
ca si oli arripusari.

Javi n annu chi-ccaminu
senza mai atṭruari abbentu;
puru a porta rù cummentu
n-zi o-gghjapri pi-mmia!...

Li quasara si sciunnaru
e li pièri su-cchjajati...;
nun-zi cùntinu i nuttati
c'a passato a lu sirenu!...-

- Nun c'è-ppuòstu, ccà, pi-ttìa!
Tutta chjina è a me lucanna!...
Cerca e-prova a-nn'auḍḍa bbanna,
si n vo stari a la campìa!...-

- Tièmpu addiètru, ô me paisi,
puru iù l'avìa n atièttu...;
avìa nnòmina e rrispièttu,
e u panuzzu m'abbastava!

Avìa fattu na capanna,
senza tàula ne-ssèggia...;
e-ccumpuru era na rrèggia
pì me figghji e-mme mugghjeri!..

Cc'era l'acqua rà funtana...;
cc'era n àrbulu cu i çìuri...:
u me panì avìa sapuri
ri surura e-ccuntintizza!...

Ma la notti rà sbintura
scattiaru i kannunati:
vinni a morti cu i surdati
e nni ficiru minnita!...

Unni cc'era la me casa
Cci scavaru na ran fossa...:
l'unnumani, mancu l'ossa
nn'arristaru rù me bbeni!...

Cuòmu l'uòcchji mii rù chjantu,
la funtana avìa siccatu,
e-ddi l'àrbulu struncatu
mi cci ficiru na cruci...

Ma com'è ca tu nun chjanci?...
Ah, raveru n ai cori!...
Ma lu sai c'a ggenti mori
e-ccu siècuta nun campa?...-

- Cuòmu viri, a me lucanna,
stati e mmièmu è-ssempri chjina
cc'è cu parti la matina...;
cc'è cu a sira truppullia...

Sidḍu, mmeci, iù rugnu mmesta
a ssi chjàcchjiri chi-ssientu,
caru amicu, a lu mumentu,
puòzzu chjùriri putìa!...

Ccà, la ggenti, quann'arriva,
num-mi rici r'unni veni...;
num-mi cunta li so peni...;
ma mi cunta li rinari!...

Nun taliu sidḍu u culuri
l'anù nìviru o vilunnu...:
mi ntiressa, nfunnu nfunnu,
s'a sacchetta l'anù chjina!...-

- Sì, ma iù nun aju nenti!...
Sugnu pòviru raveru!...
Menza lira n a pussièru...
e u bbisuògnu m'assicuta!...

Fammi ròrmiri a n agnuni!...
Jaju friddu e-ffurturìa!...
Quantu bbeni fai a-mmia
u Signuri ti l'arrenni! –

-A-ssintirivi parlari,
siti tutt'i na manera...:
sempri a stissa tiritera...
sempri a stissa litania!...

Purmittiti pararisu;
amminazzati fuòcu e nfièmu;
muntuati u Patṭretemu
cuòmu e-cquannu vi cummeni!

Però, stènti chi ti ricu:
finacquantu sàcciu iù,
simu, sì, figghji ri Ddiu,
ma no tutt'i na manera!...-

- "Com'è-ggranni a me rruina!",
iù pinzava, finantura...;
però viù c'a to sbintura
è cchju-ggrann'i chiḍḍa mia!...-

(*)A Nella Faillaci

Abbentu: riposo, quiete

Quasara: calzari, scarpe

Su-cchjajati: sono piagati

Minnita: strage

E-ccu siècuta: e chi continua (a vivere)

Rugnu mmesta: do retta

E-ffurturìa; e infuria la tempesta

Purmittiti: promettete

LUMAREDDI (20)